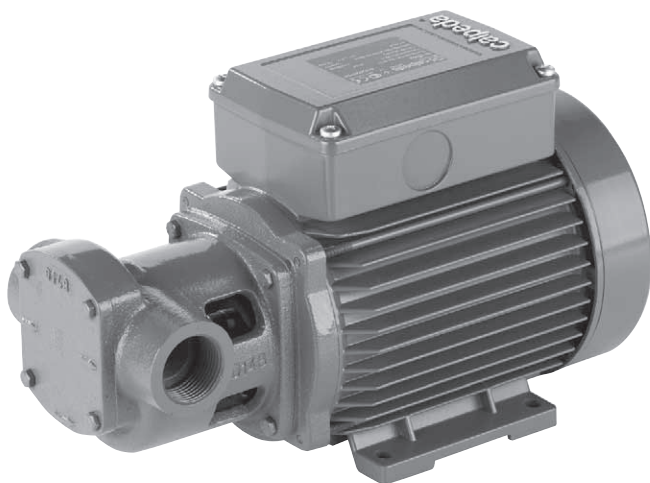


Pompe ad ingranaggi  
Gear pumps  
Zahnradpumpen  
Pompes à engrenages  
Шестеренчатые насосы

# I, IR, IRR

**ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO**  
**OPERATING INSTRUCTIONS**  
**BETRIEBSANLEITUNG**  
**INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION**  
**Инструкции по эксплуатации**

|        |    |          |
|--------|----|----------|
| Pagina | 2  | Italiano |
| Page   | 7  | English  |
| Seite  | 12 | Deutsch  |
| Page   | 17 | Français |
| Стр.   | 22 | Русский  |



НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ КОМПАНИИ CALPEDA S.P.A. ЛЮБОЕ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

## УКАЗАТЕЛЬ

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| 1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ .....           | 22 |
| 2. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ .....       | 23 |
| 3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ..... | 23 |
| 4. БЕЗОПАСНОСТЬ .....               | 23 |
| 5. ТРАНСПОРТ И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ .....    | 24 |
| 6. УСТАНОВКА .....                  | 24 |
| 7. ПУСК И РАБОТА .....              | 24 |
| 8. ТЕХ. ОБСЛУЖИВАНИЕ .....          | 25 |
| 9. УДАЛЕНИЕ .....                   | 25 |
| 10. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ .....            | 25 |
| 11. НАЗВАНИЕ КОМПОНЕНТОВ .....      | 26 |
| 12. Поиск неисправностей .....      | 26 |
| Примеры установки .....             | 27 |
| Чертеж для демонтажа и сборки ..... | 28 |
| Декларация соответствия .....       | 31 |

## 1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перед использованием изделия следует внимательно ознакомиться с мерами предосторожности и инструкциями, приведенными в настоящем руководстве, которое должно сохраняться для использования в будущем. Оригинальный язык редакции - итальянский, который будет главным при выяснении несоответствий перевода.

Руководство является неотъемлемой частью изделия, существенной для безопасности и должно сохраняться до конца срока службы изделия.

Покупатель может запросить экземпляр тех. руководства при потере, обратившись в компанию Calpeda S.p.A. и указав тип изделия, приведенный на этикетке оборудования (Смотри Раздел 2.3 "Маркировка").

В случае изменений, порчи или внесения изменения в изделие или его части без разрешения завода-изготовителя "Декларация CE" прекращает действовать и вместе с ней гарантия на изделие.

Данный электроприбор может быть использован детьми не младше 8 лет и лицами с ограниченными физическими способностями или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом или знанием о работе подобного прибора, под наблюдением или после обучения безопасному пользованию прибором и усвоения связанных с ним опасностей. Не разрешайте детям играть с прибором.

Чистка и уход за прибором должны выполняться пользователем. Не поручать чистку и уход детям без контроля.

Внимательно читайте раздел по установке, в котором указано следующее:

- Максимально допустимый напор в корпусе насоса (Глава 3.1).

- Тип и сечение кабеля питания. (Глава 6.5).

- Тип электрической защиты, которая должны быть установлена. (Глава 6.5).

### 1.1. Обозначения

Для улучшения восприятия используются символы/пиктограммы, приведенные ниже с соответствующими значениями.



Информация и меры предосторожности, которые следует соблюдать. При несоблюдении они могут привести к повреждению изделия или нарушению безопасности персонала.



Информация и меры предосторожности по электрической безопасности, при несоблюдении которых может быть повреждено изделие или нарушена безопасность персонала.



Примечания и предупреждения для правильной эксплуатации изделия и его компонентов.



Операции, которые могут выполняться конечным пользователем изделия: пользователь изделия должен ознакомиться с инструкциями и несет ответственность за их соблюдение в нормальных условиях работы. Он может выполнять операции по текущему тех. обслуживанию.



Операции, которые должны выполняться квалифицированным электриком: специализированный техник, допущенный к выполнению операций по тех. обслуживанию и ремонту электрической части. Может работать с компонентами под напряжением.



Операции, которые должны выполняться квалифицированным техником: специализированный техник, способный правильно использовать изделие в нормальных условиях, допущенный к выполнению операций по тех. обслуживанию, регулировке и ремонту механической части.



Указывает на обязательное использование средств индивидуальной защиты - защита рук.



Операции, которые должны выполняться при выключенном аппарате с его отсоединением от электропитания.



Операции, которые должны выполняться при включенном аппарате.

### 1.2. Название компании и адрес завода-изготовителя

Название компании: Calpeda S.p.A.

Адрес: Via Roggia di Mezzo, 39

36050 Montorso Vicentino - Vicenza / Italia

[www.calpeda.it](http://www.calpeda.it)

### 1.3. Операторы с допуском

Изделие может использоваться опытными операторами, которые подразделяются на конечных пользователей изделия и специализированных тех. специалистов (смотри символы выше).



Конечный пользователь не может выполнять операции, предусмотренные только для специализированных тех. специалистов. Завод-изготовитель не отвечает за повреждения, возникающие при несоблюдении этого запрета.

## 1.4. Гарантия

Информация по гарантии на изделия приведена в общих условиях продажи.



Гарантия подразумевает **БЕСПЛАТНЫЕ** замену или ремонт дефектных частей (признанных заводом-изготовителем).

Гарантия изделия прекращает действовать:

- Если использование изделия выполняется без соблюдения инструкций и норм, приведенных в настоящем руководстве.
- В случае внесения изменений в изделие без разрешения завода-изготовителя (смотри раздел 1.5).
- В случае выполнения операций по тех. обслуживанию со стороны персонала, не имеющего допуск от Завода-изготовителя.
- В случае невыполнения тех. обслуживания, предусмотренного в настоящем руководстве.

## 1.5. Техническая поддержка

Любая дополнительная информация о документации, технической помощи и компонентах изделия может быть получена в компании: Calpeda S.p.A. (смотри раздел 1.2)

## 2. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

Зубчатые объемные моноблочные насосы  
Корпус насоса со всасывающими и расположенными на одной и той же оси подающими патрубками с одинаковым диаметром (многорядное исполнение).

### 2.1. Назначение

Для горячего масла и смазочных жидкостей.  
Кинематическая вязкость от 30 мм<sup>2</sup>/с (40 E) до 120 мм<sup>2</sup>/с (150 E) .  
Максимальная температура жидкости 90° C.

### 2.2. Разумно предполагаемое неправильное применение

Изделие разработано и изготовлено исключительно для применения, указанного в разделе 2.1.



Категорически запрещается применение изделия не по назначению и в режиме работы, не предусмотренном в настоящем руководстве.



**Не подходят для работы с водой.**

При несоответствующем использовании изделия ухудшаются характеристики безопасности и КПД изделия. Компания "Calpeda" не несет никакой ответственности за повреждения или несчастные случаи, возникающие из-за несоблюдения вышеуказанных запретов.

### 2.3. Маркировка

Далее приводится копия идентификационной таблички (смотри Рис.), расположенной на наружном корпусе насоса.

|                             | Пример пластины насоса              |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| 1 Тип насоса                | calpeda EAC CE - 16                 |
| 2 расход                    | xxxxxxx                             |
| 3 напор                     | xxxxxxx                             |
| 4 Номинальная мощность      | 0 min/max XX m <sup>3</sup> /h - 16 |
| 5 Номинальное напряжение    | H max/min XX m IP XX - 15           |
| 6 Номинальная сила тока     | 4- XX kW (XHP) S.F. n XXXX/min - 14 |
| 7 Примечания                | 5- 220V/380V V3-50Hz cose X - 13    |
| 8 Частота.                  | 6- XX/A S1 l.c.l. X X kg - 11       |
| 9 Коэффициент использования | 7- xxxxxxxx                         |
| 10 Класс изоляции           |                                     |
| 11 Вес                      |                                     |
| 12 фактор силы              |                                     |
| 13 Скорость вращения        |                                     |
| 14 Защита                   |                                     |
| 15 Паспортный №             |                                     |
| 16 Сертификация             |                                     |

## 3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### 3.1. Технические данные

Габариты и вес (см технического каталог).  
Номинальная скорость 1450/1750 об./мин.  
Класс защиты IP 54 (IP 55 Специальные исполнения)  
Напряжение электропитания/ Частота:  
- До 240V 1~ 50/60 Hz  
- До 480V 3~ 50/60 Hz

Проверить, что сетевые частота и напряжение соответствуют электрическим параметрам, указанным на табличке.

Электрические данные, маркированные на ярлыке, относятся к номинальной мощности двигателя.

Акустическое давление: 75 дБ (А).

Макс. количество пусков в час: 30 с регулярными интервалами.

Максимально допустимое конечное давление в корпусе насоса: 100 м (10 бар).

Макс. давление на входе: PN (Pa) - Hmax (Pa).

### 3.2. Условия установки насоса

Предназначены для работы в вентрируемых закрытых помещениях с максимальной температурой воздуха 40 °C.

## 4. БЕЗОПАСНОСТЬ

### 4.1. Общие правила по ТБ



Перед использованием изделия необходимо ознакомиться со всеми указаниями по безопасности.

Следует внимательно ознакомиться и соблюдать все инструкции по технике и указания, приведенные в настоящем руководстве для разных фаз: от транспортировки до удаления после вывода из эксплуатации. Технические специалисты обязаны соблюдать правила, нормы и законы страны установки насоса. Изделие отвечает требованиям действующих норм по безопасности.

В любом случае, несоответствующее использование может привести к нанесению ущерба людям, имуществу или животным.

Завод-изготовитель снимает с себя всякую ответственность за такой ущерб или при использовании в условиях, отличных от указанных на заводской табличке и в настоящем руководстве.



Соблюдение периодичности операций по тех. обслуживанию и своевременная замена поврежденных или изношенных компонентов позволяет изделию работать всегда в наилучших условиях.

Использовать только и исключительно оригинальные запасные части, от компании Calpeda S.p.A. или ее официального дистрибьютора.



Запрещается снимать или изменять таблички, размещенные заводом-изготовителем на изделии. Изделие не должно включаться при наличии дефектов или поврежденных частей.



Операции по текущему и внеочередному тех. обслуживанию, которые предусматривают демонтаж (даже частичный) изделия, должны выполняться только после снятия напряжения с изделия.

### 4.2. Устройства безопасности

Изделие состоит из наружного корпуса, препятствующего контакту с внутренними органами.

### 4.3. Остаточные риски

По своей конструкции и назначению (соблюдение назначения и норм по безопасности) изделие не представляет остаточных рисков.

### 4.4. Предупреждающие и информационные таблички

Для изделий этого типа не предусмотрено никаких предупреждающих табличек на изделии.

RU

#### 4.5. Средства индивидуальной защиты (СИЗ)

При установке, пуске и тех. обслуживании операторам с допуском рекомендуется анализировать какие защитные приспособления целесообразно использовать для вышеуказанных работ.

При проведении операций по текущему и внеочередному тех. обслуживанию, предусмотрено использование перчаток для защиты рук.

Символ об обязательном использовании СИЗ



**ЗАЩИТА РУК**

(перчатки для защиты от химических, тепловых и механических рисков)

#### 5. ТРАНСПОРТ И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

Изделие упаковано для защиты целостности содержимого.

Во время транспортировки старайтесь не размещать сверху слишком тяжелые грузы. Убедитесь, что во время транспортировки коробка не может двигаться и что транспортное средство соответствует наружным габаритам упаковок.

Для транспортировки изделия не требуются специальные транспортные средства.

Транспортное средство должно быть соответствующим габаритам и весу изделий (см. технический каталог).

#### 5.1. Перемещение

Обращаться с упаковкой осторожно. Она не должна подвергаться ударам.

Следует избегать размещать сверху упаковки другие материалы, которые могут повредить насоса.

#### 6. УСТАНОВКА

##### 6.1. Габариты

Габариты изделия указаны в Приложении "Габариты" (см технический каталог).

##### 6.2. Требования к окружающим условиям и габариты в месте установки

Заказчик должен подготовить место установки должным образом для правильной установки и в соответствии с конструктивными требованиями (электрические подключения и т.д.).

Помещение, в котором устанавливается изделие, должно отвечать требованиям, приведенным в разделе 3.2.

Категорически запрещается установка и пуск в эксплуатацию оборудования во взрывоопасной среде.

##### 6.3. Распаковка



Проверить, что изделие не было повреждено во время транспортировки.

После распаковки изделия упаковочный материал должен быть удален и/или утилизирован согласно действующим требованиям в Стране использования изделия.

##### 6.4. Установка

Данные насосы устанавливаются с горизонтальным положением оси ротора и опорными ножками вниз. Вокруг насоса оставить пространство для вентиляции двигателя и проведения осмотров.

##### 6.4.1. Трубы

Перед подсоединением труб проверить их чистоту внутри. **Внимание! Закрепить трубы на соответствующих креплениях и подсоединить таким образом, чтобы они не передавали силы, напряжения и вибрацию на насос.** Диаметр труб должен быть равен диаметру патрубков насоса.

#### 6.4.2. Всасывающая труба

Всасывающая труба должна быть полностью герметична и работать с нарастанием во избежание образования воздушных мешков.

#### 6.4.3. Подающая труба

Установите также индикатор давления (манометр).

#### 6.5. Подключение электрических компонентов



Электрические компоненты должны подключаться квалифицированным электриком в соответствии с требованиями местных действующих стандартов.

#### Соблюдайте правила техники безопасности. Выполните заземление.

Подсоединить провод заземления к контакту, помеченному символом ⊕.

Сравните значения сетевой частоты и напряжения со значениями, указанными на табличке и подсоединить сетевые провода к контактам в соответствии с о схемой, находящейся в зажимной коробке.



**Внимание! Шайбы или другие металлические части и в коем случае не должны попадать в проход для проводов между зажимной коробкой и статором.**

Если это происходит, разобрать двигатель и достать упавшую деталь.

Если зажимная коробка оснащена устройством для прижатия провода, использовать гибкий кабель питания типа H07 RN-F с сечением кабеля, равным или больше, чем (раз. 12.3 TAB 1).

Если зажимная коробка оснащена уплотнительным кольцом, выполнять соединение через трубу.

Установить устройство для разъединения сети на обоих полюсах (выключатель для отключения насоса от сети) с минимальным раскрытием контактов 3 мм.

При работе с трехфазным питанием установить соответствующий с кривой D аварийный выключатель двигателя, рассчитанный на параметры тока, указанные на заводской табличке.

Монофазные электродвигатели IM, оснащены конденсатором, соединенным с контактами и (для моделей 50 Гц 220-240 В) встроенным теплозащитным устройством.

#### 7. ПУСК И РАБОТА

##### 7.1. Контроль перед включением

Изделие не должно включаться при наличии поврежденных частей.

##### 7.2. Пуск



**Внимание! Категорически запрещается пускать насос вхолостую.**

Запускайте насос только после того, как полностью заполните его жидкостью через подающий раструб перед тем, как подсоединить трубу.

Убедитесь, что вал вращается вручную.

Для этой цели на небольших электронасосах имеется надрез для отверток на конце вала со стороны вентиляции.

При работе с трехфазными двигателями убедитесь,

что направление вращения против часовой стрелки, если смотреть со стороны корпуса насоса и по часовой стрелке, если смотреть со стороны крыльчатки двигателя ; в противном случае, отключите насос от сети и поменяйте фазы. Проверьте, что насос не потребляет энергии больше, чем указано на табличке .

### 7.3. Выключение



Изделие должно быть выключено в любом случае, когда обнаруживаются сбои в работе (смотри "Поиск неисправностей").

Изделие предназначено для непрерывной работы. Выключение происходит только при отключении питания с помощью предусмотренных систем отключения (смотри раздел "6.5 Электрическое соединение").

### 8. ТЕХ. ОБСЛУЖИВАНИЕ

Перед проведением любой операции необходимо отключить изделие, отсоединив его от всех источников энергии.

Если необходимо, обратиться за помощью к опытному электрику или технику.



Любая операция по тех. обслуживанию, чистке или ремонту, проводимая при электрической системе под напряжением, может привести к серьезным несчастным случаям, даже смертельным.



Если шнур питания поврежден, в целях безопасности его замена должна выполняться производителем, в уполномоченном сервисном центре или квалифицированным специалистом.

В случае проведения внеочередного ТО или операций, требующих демонтажа частей изделия, исполняющий специалист должен квалифицированным техником, способным читать и понимать схемы и чертежи.

Целесообразно вести журнал, где записываются все выполненные операции.



Во время тех. обслуживания следует быть предельно внимательными и следить за тем, чтобы не ввести в контур посторонних предметов, даже небольших размеров, которые могут привести к сбоям в работе и нарушить безопасность изделия.



Запрещается выполнять операции голыми руками. Использовать специальные перчатки для защиты от порезов, устойчивые к воде, при демонтаже и чистке.



Во время операций по тех. обслуживанию посторонним лицам запрещается находиться на месте работ.

Операции по тех. обслуживанию, не описанные в этом руководстве, должны выполняться исключительно специализированным персоналом компании "Calpeda S.p.A".

Дополнительную техническую информацию по использованию или тех. обслуживанию изделия можно получить в компании "Calpeda S.p.A".

### 8.1. Текущее тех. обслуживание



Перед проведением любой операции по тех. обслуживанию снять электропитание и убедиться, что нет риска случайной подачи напряжения на насос.

**При продолжительных простоях, когда существует опасность замораживания жидкости, она должна быть полностью слита.**

Перед новым пуском насоса про верить, что вал не заблокирован обледенением или по другим причинам и полностью наполнить водой корпус насоса.

### 8.2. Демонтаж насоса из системы

Перед демонтажом закрыть заслонки на входе и выходе.

### 8.3. Разборка насоса



При разборке и повторной сборке насоса пользуйтесь схемой конструкции, данной на рисунке (вид в разрезе).

На чертеже "вид спереди" посмотрите расположение раструбов и направление стрелок на корпусе насоса 12.00.

### 8.4. Насосы с защитой IP55 (специальные исполнения).



Для обеспечения постоянной защиты IP55 необходимо проверить следующее:

- Перед запуском двигателя внимательно проверить положение прокладки между клеммной коробкой и ее крышкой. Также кабельный ввод должен быть абсолютно водонепроницаемым. Для кабеля небольшого размера использовать защитное покрытие между кабелем и кабельным вводом.

- При снятии крышек двигателя необходимо восстановить существующую прокладку, если она есть, с помощью герметизирующего клея LOCTITE типа 510 или другого эквивалента, и проверить правильность установки уплотнительных колец на валу.

### 9. УДАЛЕНИЕ



Европейские директивы 2012/19/EU (WEEE)

Удаление в отходы изделия должно быть выполняться специализированными фирмами по утилизации металлических отходов, которые должны решать процедуру удаления.

При удалении должны соблюдаться требований действующего законодательства страны, где удаляется изделие, а также требования международных экологических норм.

### 10. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

#### 10.1. Процедура заказа запасных частей

При запросе запасных частей следует указывать название, номер позиции по чертежу в разрезе и данные идентификационной таблички (тип, дата и паспортный номер).

Заказ может быть направлен в компанию "Calpeda S.p.A." по телефону, факсу или электронной почте.

## 11. НАЗВАНИЕ КОМПОНЕНТОВ

Nr. Наименование  
 12.00 Крышка корпуса  
 12.20 Винт  
 14.00 Корпус насоса  
 14.12 Заглушка с шайбой  
 14.20 Уплотнительное кольцо  
 28.50 Ведущее колесо  
 28.51 Ведущий вал  
 32.00 Корпус насоса  
 32.20 Винт  
 40.00 Радиальное уплотнение вала  
 40.04 Распорное кольцо  
 40.08 Упорное кольцо  
 70.00 Соединительная втулка, сторона насоса  
 70.20 Винт  
 73.00 Подшипник со стороны насоса  
 76.00 Корпус двигателя с обмоткой  
 76.04 Кабелепровод  
 76.54 Зажимная коробка в сборе  
 78.00 Вал-ротор

81.00 Подшипник со стороны крыльчатки  
 82.00 Крышка двигателя со стороны крыльчатки  
 82.04 Компенсационная пружина  
 82.08 Винт  
 88.00 Крыльчатка  
 90.00 Колпак  
 90.04 Винт  
 92.00 Анкерный болт  
 94.00 Конденсатор  
 94.02 Стопорное кольцо конденсатора  
 98.00 Крышка зажимной коробки  
 98.04 Винт  
 98.08 Уплотнение  
 99.00 Электродвигатель

Возможны изменения.

RU

## 12. Поиск неисправностей



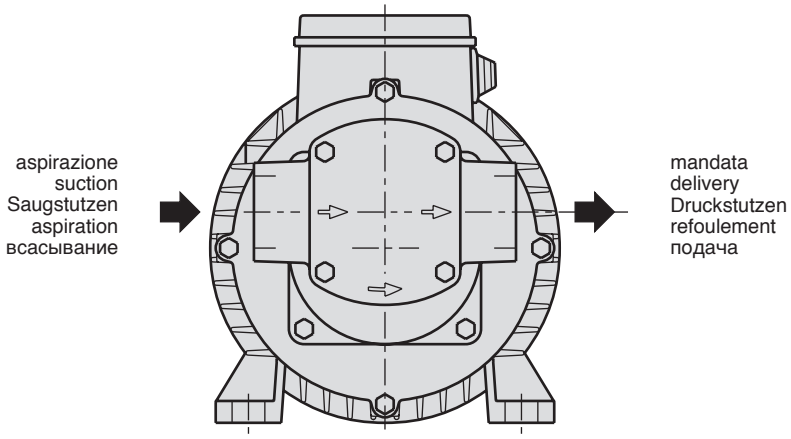
**ВНИМАНИЕ:** перед проведением какой-либо операции следует снять напряжение.

Запрещается оставлять работать насос без воды даже на короткое время.

Строго следовать инструкциям завода-изготовителя; при необходимости, обращаться в официальный сервисный центр.

| СБОЙ В РАБОТЕ                                | ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ   | СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ  |
|--|---|---|
| 1)<br>Двигатель не включается                | а) Несоответствующее электропитание<br>а) Несоответствующее электропитание<br>б) Неправильные электрические соединения<br>в) Срабатывание устройства для защиты двигателя<br>г) Плавкие предохранители перегорели или неисправны<br>д) Вал заблокирован<br>е) Двигатель в аварийном состоянии | а) Проверить соответствие сетевой частоты и напряжения.<br>б) Подсоединить правильно сетевую кабель. Проверить калибровку теплозащиты.<br>в) Проверить электропитание. Убедиться в том, что вал насоса вращается свободно. Проверить калибровку теплозащиты.<br>г) Заменить предохранители, проверить п. а) и в).<br>д) См. параграф «Блокировка насоса».<br>е) Стремонтить или заменить двигатель. |
| 2)<br>Блокировка насоса                      | а) Продолжительные простои<br>б) Попадание твердых тел в зубчатые колеса крыльчатки<br>в) Блокировка подшипников  | а) Сблокировать насос, действуя через специальную прорезь в задней части вала.<br>б) Удалить посторонние твердые тела из зубчатых колес крыльчатки.<br>в) Заменить подшипники   |
| 3)<br>Насос работает, но не качает жидкости. | а) Присутствие воздуха внутри насоса или всасывающей трубы<br>б) Возможное попадание воздуха<br>в) Донный клапан засорен или всасывающая труба не полностью погружена в воду<br>г) Фильтр на всасывании засорен   | а) Стравить воздух из насоса и/или действуя на регулировочный клапан на выходе.<br>б) Найти место, где герметичность нарушена и хорошо загерметизировать.<br>в) Почистить или заменить донный клапан и использовать подходящую всасывающую трубу.<br>г) Почистить фильтр; при необходимости, заменить. См. также пункт 2-б.   |
| 4)<br>Недостаточный расход                   | а) Трубы и фитинги слишком маленького диаметра  | а) Использовать трубы и фитинги, подходящие для данной работы   |
| 5)<br>Шум и вибрация насоса                  | а) Изношены подшипники<br>б) Неправильное электропитание  | а) Заменить подшипники<br>б) Проверить соответствие сетевого напряжения.  |
| 6)<br>Утечка через кольца уплотнения         | а) Насос работал без воды<br>б) Кольца механического уплотнения поцарапаны абразивными частицами, присутствующими в перекачиваемой жидкости   | В случаях а), б) заменить кольца уплотнения<br>а) Убедиться в том, что корпус насоса заполнен жидкостью и что воздух полностью удален.<br>б) Установить фильтр на всасывании.   |

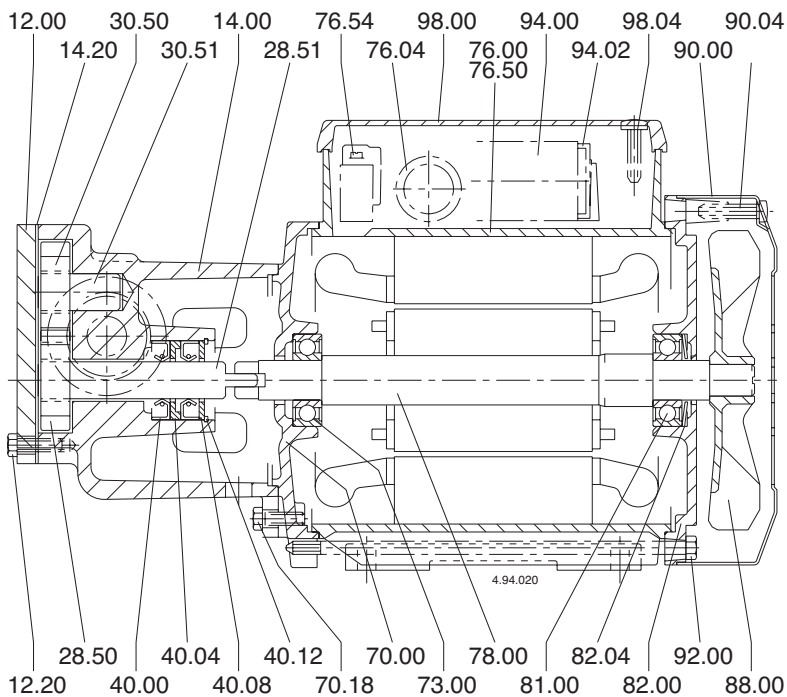
12.1. Esempi di installazione  
Installation examples  
Einbaubeispiele  
Exemples d'installation  
Примеры установки



Sul corpo pompa visto frontalmente, la bocca di aspirazione si trova a sinistra e la bocca di mandata a destra.  
On the pump casing as seen from the front, the suction port is on the left and the delivery port on the right-hand side.  
Von Frontseite gesehen, liegt der Saugstutzen auf dem Pumpengehäuse auf der linken Seite und der Druckstutzen auf der rechten Seite.  
En regardant la pompe côté hydraulique, l'aspiration se situe à gauche et le refoulement à droite.  
Смотря с передней стороны на корпус насоса всасывающий раструб находится слева, а подающий справа.

12.2. Disegno per lo smontaggio ed il rimontaggio  
 Drawing for dismantling and assembly  
 Zeichnung für Demontage und Montage  
 Dessin pour démontage et montage  
 Чертеж для демонтажа и сборки

I 25/4E  
 IR 25/4E



32.20 70.20 32.00

IRR 25/4E



12.3. Sezione minima dei conduttori  
 Minimum cross-sectional area of conductors  
 Kleinster Querschnitt der Leiter  
 Минимальное сечение проводников  
 导体最小截面积

**Tab. 1**

**TAB 1IEC 60335-1**

| Corrente nominale dell'apparecchio<br>Rated current of appliance<br>Bemessungsstrom des Gerates<br>Courant nominal de l'appareil<br>Corriente nominal del aparato<br>Enhetens nominella ström<br>Dimensiestroom van apparat<br>Номинальный ток прибора<br>设备额定运行电流<br>A | Sezione nominale<br>Nominal cross-sectional area<br>Nennquerschnitt<br>Section nominale<br>Sección nominal<br>Nominellt tvärsnittsområde<br>Nominale dwarsdoorsnede<br>Номинальное сечение<br>导体额定截面积<br>mm <sup>2</sup> |
|---|--|
| >3 ÷ ≤6   | 0,75   |
| >6 ÷ ≤10  | 1,0  |
| >10 ÷ ≤16   | 1,5  |
| >16 ÷ ≤25   | 2,5  |
| >25 ÷ ≤32   | 4  |
| >32 ÷ ≤40   | 6  |
| >40 ÷ ≤63   | 10   |



**IT**

## **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Noi CALPEDA S.p.A. dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che le Pompe I, IM, IR, IRR, tipo e numero di serie riportati in targa, sono conformi a quanto prescritto dalle Direttive 2006/42/CE, 2009/125/CE, 2011/65/UE, 2014/30/EU, 2014/35/EU e dalle relative norme armonizzate. Regolamento della Commissione N. 547/2012, 640/2009.

**GB**

## **DECLARATION OF CONFORMITY**

We CALPEDA S.p.A. declare that our Pumps I, IM, IR, IRR, with pump type and serial number as shown on the name plate, are constructed in accordance with Directives 2006/42/EC, 2009/125/EC, 2011/65/UE, 2014/30/EU, 2014/35/EU and assume full responsibility for conformity with the standards laid down therein. Commission Regulation No. 547/2012, 640/2009.

**D**

## **KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir, das Unternehmen CALPEDA S.p.A., erklären hiermit verbindlich, daß die Pumpen I, IM, IR, IRR, Typbezeichnung und Fabrik-Nr. nach Leistungsschild den EG-Vorschriften 2006/42/EG, 2009/125/EG, 2011/65/UE, 2014/30/EU, 2014/35/EU entsprechen. ErP-Richtlinie N. 547/2012, 640/2009.

**F**

## **DECLARATION DE CONFORMITE**

Nous, CALPEDA S.p.A., déclarons que les Pompes I, IM, IR, IRR, modèle et numéro de série marqués sur la plaque signalétique sont conformes aux Directives 2006/42/CE, 2009/125/CE, 2011/65/UE, 2014/30/EU, 2014/35/EU. Règlement de la Commission N° 547/2012, 640/2009.

**E**

## **DECLARACION DE CONFORMIDAD**

En CALPEDA S.p.A. declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que las Bombas I, IM, IR, IRR, modelo y numero de serie marcados en la placa de características son conformes a las disposiciones de las Directivas 2006/42/CE, 2009/125/CE, 2011/65/UE, 2014/30/EU, 2014/35/EU. Reglamento de la Comisión n.º 547/2012, 640/2009.

**DK**

## **OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING**

Vi CALPEDA S.p.A. erklærer hermed at vore pumper I, IM, IR, IRR, pumpe type og serie nummer vist på typeskiltet er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EC, 2009/125/EC, 2011/65/UE, 2014/30/EU, 2014/35/EU og er i overensstemmelse med de heri indeholdte standarder. Kommissionens forordning nr. 547/2012, 640/2009.

**NL**

## **CONFORMITEITSVERKLARING**

Wij CALPEDA S.p.A. verklaren hiermede dat onze pompen I, IM, IR, IRR, pomptype en serienummer zoals vermeld op de typeplaat aan de EG-voorschriften 2006/42/EU, 2009/125/EU, 2011/65/UE, 2014/30/EU, 2014/35/EU voldoen. Verordening van de commissie nr. 547/2012, 640/2009.

**SF**

## **VAKUUTUS**

Me CALPEDA S.p.A. vakuutamme että pumppumme I, IM, IR, IRR, malli ja valmistusnumero tyypikilvistä, ovat valmistettu 2006/42/EC, 2009/125/EC, 2011/65/UE, 2014/30/EU, 2014/35/UE direktiivien mukaisesti ja CALPEDA ottaa täyden vastuun siitä, että tuotteet vastaavat näitä standardeja. Komission asetus (EY) N:o 547/2012, 640/2009.

**S**

## **EU NORM CERTIFIKAT**

CALPEDA S.p.A. intygat att pumpar I, IM, IR, IRR, pumptyp och serienummer, visade på namnplåten är konstruerade enligt direktiv 2006/42/EC, 2009/125/EC, 2011/65/UE, 2014/30/EU, 2014/35/UE. Calpeda åtar sig fullt ansvar för överensstämmelse med standard som fastställts i dessa avtal. Kommissionens förordning nr 547/2012, 640/2009.

**GR**

## **ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ**

Εμείς ως CALPEDA S.p.A. δηλώνουμε ότι οι αντλίες μας αυτές I, IM, IR, IRR, με τύπο και αριθμό σειράς κατασκευής όπου αναγράφεται στην πινακίδα της αντλίας, κατασκευάζονται σύμφωνα με τις οδηγίες 2006/42/ΕΟΚ, 2009/125/ΕΟΚ, 2011/65/UE, 2014/30/ΕU, 2014/35/ΕU και αναλαμβάνουμε πλήρη υπευθυνότητα για συμφωνία (συμμόρφωση), με τα στάνταρς των προδιαγραφών αυτών. Κανονισμός Αρ. 547/2012, 640/2009 της Επιτροπής.

**TR**

## **UYGUNLUK BEYANI**

Bizler CALPEDA S.p.A. firması olarak I, IM, IR, IRR, Pompalarımızın, 2006/42/EC, 2009/125/EC, 2011/65/UE, 2014/30/EU, 2014/35/UE direktiflerine uygun olarak imal edildiklerini beyan eder ve bu standartlara uygunluk'una dair tüm sorumluluk'u üstleniriz. 547/2012, 640/2009 sayılı Komisyon Yönetmeliği.

**RU**

## **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ**

Компания "Calpeda S.p.A." заявляет с полной ответственностью, что насосы серий I, IM, IR, IRR, тип и серийный номер которых указывается на заводской табличке соответствуют требованиям нормативов 2006/42/CE, 2009/125/CE, 2011/65/UE, 2014/30/EU, 2014/35/EU. Постановление Комиссии № 547/2012, 640/2009.

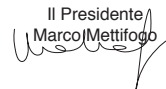
中文

声明

我们科沛达泵业有限公司声明我们制造的I, IM, IR, IRR, (在标牌上的泵型号和序列号)均符合以下标准的相应目录:2006/42/EC,2009/125/EC,2011/65/UE,2014/30/EU, 2014/35/EU.本公司遵循其中的标准并承担相应的责任.委员会条例 No.547/2012, 640/2009

Montorso Vicentino, 04.2020

Il Presidente  
Marco Mettifogo





**Calpeda s.p.a.** - Via Roggia di Mezzo, 39 - 36050 Montorso Vicentino - Vicenza / Italia  
Tel. +39 0444 476476 - Fax +39 0444 476477 - E.mail: [info@calpeda.it](mailto:info@calpeda.it) [www.calpeda.com](http://www.calpeda.com)